

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

20 JUNI 1950.

20 JUNI 1950.

PROJET DE LOI

autorisant le Ministre des Colonies à exécuter, sur ressources extraordinaires, un plan décennal pour le développement économique et social du Congo Belge.

WETSONTWERP

waarbij de Minister van Koloniën gemachtigd wordt om een tienjarenplan voor de economische en sociale ontwikkeling van Belgisch-Congo met buitengewone middelen ten uitvoer te leggen.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES. MESSIEURS.

MEVROUWEN. MIJNE HEREN.

J'ai l'honneur de soumettre au Parlement un projet de financement par voie d'emprunt du Plan décennal pour le développement économique et social du Congo Belge, dont je dépose un exemplaire sur le bureau de la Chambre.

Ik heb de eer aan het Parlement een ontwerp te onderwerpen tot financiering door middel van een lening, van het Tienjarenplan voor de economische en sociale ontwikkeling van Belgisch-Congo, waarvan ik een exemplaar neerleg op het bureau van de Kamer.

Ce projet de loi est la reproduction de celui déposé le 28 février 1950 et qui a été frappé de caducité par suite de la dissolution des Chambres.

Dit wetsontwerp is de herhaling van het ontwerp dat op 28 Februari 1950 ingediend werd en door de ontbinding der Kamers ongeldig werd.

Le présent projet de loi a pour objet d'autoriser le Ministre des Colonies à exécuter le Plan sur ressources extraordinaires et de permettre à cette fin l'émission de titres de la Dette publique congolaise jusqu'à concurrence d'un capital nominal de 20 milliards de francs.

Het doel van onderhavig ontwerp van wet is de Minister van Koloniën te machtigen om dit Plan uit te voeren met buitengewone middelen en hiertoe de uitgifte toe te laten van titels van de Openbare Congolese Schuld voor een nominaal kapitaal, groot 20 milliard frank.

Cette autorisation ne constitue nullement un blanc-seing. Elle permet à la Belgique d'affirmer l'ampleur de l'effort qu'elle entend faire pour compléter et améliorer l'équipement des territoires dont elle assume la charge. Mais elle laisse au Parlement le contrôle absolu des dépenses par le vote périodique des budgets.

Deze machtiging is geen blanco-volmacht. Zij stelt België in staat te laten uitschijnen welke grote inspanning het wil doen om de uitrusting van de gebieden waarvoor het zorg draagt vollediger te maken en te verbeteren. Zij laat echter aan het Parlement de volledige controle over de uitgaven door de periodieke stemming over de begrotingen.

Il ne s'agit pas non plus d'un fonds spécial. Normalement, ces autorisations d'emprunt ne seront utilisées qu'au fur et à mesure du vote par le Parlement des crédits de dépenses. Mais il s'agit d'un vaste programme; son utilité, ne saurait être contestée par aucun de ceux qui ont le souci du prestige et des devoirs de la Belgique envers le Congo. Pour le réaliser avec fruit, il est essentiel que, dès le départ, le Parlement donne à la Colonie la faculté de réunir les capitaux nécessaires et le moyen de poursuivre l'exécution des travaux sans à-coup.

Het gaat evenmin om een bijzonder fonds. Normaal zal van deze machtigingen tot lening enkel gebruik gemaakt worden naarmate het Parlement de kredieten voor de uitgaven goedgekeurd. Het betreft echter een uitgebreid programma; wie begaan is met het prestige en de plichten van België ten opzichte van Congo kan het nut ervan niet in twijfel trekken. Om het met vrucht ten uitvoer te leggen is het van wezenlijk belang dat het Parlement de Kolonie van meet af aan in de gelegenheid stelt om het nodige kapitaal bijeen te brengen en het middel verschaft om de tenuitvoerlegging van de werken zonder horten ter hand te nemen.

H.

L'autorisation sollicitée par le présent projet de loi ne constitue d'ailleurs pas une innovation. Ce procédé, qui permet d'émettre l'emprunt par tranches successives, au fur et à mesure des besoins et des facilités du marché des capitaux, a été approuvé déjà à deux reprises par le pouvoir législatif pour le financement des Gands Travaux publics dans la Colonie (lois des 21 août 1921 et 8 janvier 1926).

Il permet en outre d'obtenir l'exécution, au plus bas coût possible, des contrats d'entreprise et des commandes de matériel nécessaire à l'accomplissement du Plan décennal, car il garantit l'achèvement des travaux et supprime l'élément d'incertitude.

Il est évident toutefois que le vote du présent projet n'implique pas que le Plan décennal doive être exécuté *ne varietur*. Nul doute que les circonstances imposeront des modifications dont il sera discuté à l'occasion du vote des budgets annuels.

Un programme des travaux projetés et les demandes de crédits nécessaires figureront aux tableaux des budgets extraordinaires du Congo Belge. De même, il sera fait rapport sur l'état des travaux entamés ou exécutés. Ainsi, par voie des budgets extraordinaires d'abord et du Rapport annuel aux Chambres ensuite, le contrôle parlementaire sera entièrement assuré.

Le Ministre des Colonies.

De machtiging aangevraagd door het tegenwoordig ontwerp van wet vormt ten andere geen nieuwigheid. Dit procédé, waardoor het mogelijk is de lening uit te schrijven met opeenvolgende gedeelten, naar gelang van de behoeften en de faciliteiten van de kapitalenmarkt, werd reeds tweemaal goedgekeurd door de wetgevende macht voor het financieren van Grote Openbare Werken in de Kolonie (wetten van 21 Augustus 1921 en 8 Januari 1926).

Hierdoor kan men bovendien, tegen de laagst mogelijke kosten, de uitvoering bekomen van de contracten van aanneming en van bestellingen van materieel, vereist door de uitvoering van het Tienjarenplan, want het procédé waarborgt de voltooiing van de werken en schakelt het element van onzekerheid uit.

Het is evenwel vanzelfsprekend dat de aanneming van dit ontwerp van wet niet in zich sluit dat het Tienjarenplan *ne varietur* moet uitgevoerd worden. Het valt niet te betwijfelen dat men zich door de omstandigheden zal verplicht zien wijzigingen aan te brengen die ter gelegenheid van de aanneming der jaarlijkse begrotingen, zullen besproken worden.

In de tabellen van de buitengewone begrotingen van Belgisch-Congo zullen een programma van de ontworpen werken en de nodige kredietaanvragen voorkomen. Er zal tevens verslag uitgebracht worden over de staat van de aangevatte of uitgevoerde werken. De parlementaire controle is aldus volkomen verzekerd vooreerst door middel van de buitengewone begrotingen en vervolgens door het Jaarlijks Verslag in de Kamers.

De Minister van Koloniën.

P. WIGNY.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies le 23 février 1950 d'une demande d'avis urgent sur un « projet de loi autorisant la Colonie à exécuter sur ressources extraordinaires un plan décennal pour le développement économique et social du Congo belge », a donné en sa séance du 25 février 1950 l'avis suivant :

L'alinéa 2 de l'article 3 dispose que « les intérêts et la prime de remboursement seront exempts de tous impôts ou taxes réels présents ou futurs, au profit de l'Etat belge, des provinces, des communes et de la Colonie ».

Il n'est pas dans l'intention du Gouvernement d'imposer par la loi cette prime de remboursement. C'est le Roi qui décidera les conditions d'émission.

D'autre part, le mot « réels » doit être remplacé par « cédulaires ».

Le Conseil d'Etat suggère d'ajouter le mot « éventuelle » et de dire : « les intérêts et la prime de remboursement éventuelle sont exempts de tous impôts ou taxes cédulaires, présents ou futurs... ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23^e Februari 1950, door de Minister van Koloniën verzocht hem dringend van advies te dienen over een « wetsontwerp waarbij de Kolonie gemachtigd wordt om een tienjarenplan voor de economische en sociale ontwikkeling van Belgisch-Congo met buitengewone middelen ten uitvoer te leggen », heeft ter zitting van 25 Februari 1950 het volgend advies gegeven :

Het tweede lid van artikel 3 bepaalt dat : « de intresten en de terugbetalingspremie vrij zijn van alle werkelijke, tegenwoordige of toekomstige belastingen of taksen, ten voordele van de Belgische Staat, van de provinciën, van de gemeenten en van de Kolonie ».

Het is niet de bedoeling van de Regering deze terugbetalingspremie bij de wet op te leggen. Het is de Koning die de voorwaarden van uitgifte zal bepalen.

Anderzijds dient het woord « werkelijke » vervangen te worden door het woord « cedulaire ».

Daarom stelt de Raad van State voor het woord « terugbetalingspremie » te doen voorafgaan van het woord « gebeurlijke », en te schrijven : « de intresten en de gebeurlijke terugbetalingspremie zijn vrij van alle, tegenwoordige of toekomstige, cedulaire belastingen of taksen... ».

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose les modifications de forme suivantes :

A l'intitulé :

Projet de loi autorisant le Ministre des Colonies à exécuter...

Au liminaire :

Le Ministre des Colonies est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit...

Etaient présents :

MM. :

J. SUETENS, *président du Conseil d'Etat, président.*

V. DEVAUX, *conseiller d'Etat.*

M. SOMERHAUSEN, *conseiller d'Etat.*

Th. COOPMAN, *greffier adjoint, greffier.*

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de

M. J. SUETENS, *président.*

Le Greffier.

Th. COOPMAN.

Le Président.

J. SUETENS.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre des Colonies.

Le 27 février 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Voorts beveelt de Raad van State de volgende vormwijzigingen aan :

In de titel :

Ontwerp van wet waarbij de Minister van Koloniën gemachtigd wordt...

In het indieningsformulier :

De Minister van Koloniën wordt er mede belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt...

Waren aanwezig :

De HH. :

J. SUETENS, *voorzitter van de Raad van State, voorzitter.*

V. DEVAUX, *raadsheer van State.*

M. SOMERHAUSEN, *raadsheer van State.*

Th. COOPMAN, *adjunct-greffier, greffier.*

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. J. SUETENS, *voorzitter.*

De Greffier.

Th. COOPMAN.

De Voorzitter.

J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Koloniën.

De 27 Februari 1950.

De Greffier van de Raad van State.

K. MEES.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE, RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Colonies et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre des Colonies est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Le Ministre des Colonies est autorisé à procéder à l'exécution, sur ressources extraordinaires, d'un Plan décennal pour le développement économique et social du Congo belge comprenant :

I. — TRANSPORTS.

1. Chemins de fer : raccordement du réseau de la Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga à celui de la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur

WETSONTWERP

KAREL, PRINS VAN BELGIË, REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Koloniën en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Koloniën wordt er mede belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Aan de Minister van Koloniën wordt machtiging verleend om, bij middel van buitengewone middelen, over te gaan tot de uitvoering van een Tienjarenplan ontworpen voor de economische en sociale ontwikkeling van Belgisch-Congo :

I. — VERVOER.

1. Spoorwegen : aansluiting tussen het net van de « Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga » en dat van de « Compagnie des Chemins de fer du Congo

aux Grands Lacs Africains. Construction de nouveaux réseaux. Amélioration ou modification de certains réseaux.

2. Routes : établissement progressif d'un réseau de routes à caractéristiques modernes, par l'amélioration des tronçons existants et par la création de nouveaux tronçons; notamment, achèvement de la liaison Stanleyville-Kivu.

3. Transports fluviaux : amélioration de la navigabilité des voies fluviales par balisage, dragage et dérochage;

travaux portuaires : construction de murs de quai et équipement portuaires;

accroissement du matériel navigant : achat de barges et de remorqueurs afin de faire face aux besoins accrus d'évacuation des produits.

4. Champs d'aviation : équipement des champs d'aviation, construction de pistes nouvelles.

II. — LOGEMENT DES INDIGÈNES.

Aménagement des cités indigènes et construction d'habitations dans ces cités.

III. — ÉQUIPEMENT SCIENTIFIQUE ET SERVICES PUBLICS.

1. Urbanisme : bâtiments publics, logements pour Européens et logements pour indigènes (en dehors des cités).

2. Silos et entrepôts pour assurer une meilleure conservation des produits exportés.

3. Cartographie et géodésie.

4. Géologie et hydrologie.

5. Amélioration des installations météorologiques.

6. Amélioration des télécommunications.

IV. — APPROVISIONNEMENT EN EAU.

Amélioration des réseaux de distribution d'eau existant dans les grands centres. Installation de distributions d'eau dans les centres secondaires.

V. — ÉLECTRIFICATION.

Etude et construction de centrales nouvelles pour faire face aux besoins accrus d'énergie électrique.

VI. — ENSEIGNEMENT.

Frais de premier établissement pour l'instruction des indigènes. — Enseignement pour la masse; enseignement de sélection pour garçons et pour filles; enseignement professionnel.

VII. — HYGIÈNE.

Équipement des centres. — Équipement rural. — Construction d'hôpitaux, de laboratoires et d'établissements spéciaux. — Amélioration des équipements. — Constructions diverses.

VIII. — IMMIGRATION ET COLONAT.

Équipement pour travaux à façon. — Construction de fermes-écoles. — Installations pour traitement des produits agricoles. — Crédit aux colons.

Supérieur aux Grands Lacs Africains ». Aanleg van nieuwe spoorwegnetten. Verbetering of verandering aan bepaalde spoorwegnetten.

2. Wegen : Geleidelijk aanleggen van een wegennet met moderne kenmerken hetzij door de verbetering van reeds bestaande vakken, hetzij door het verwezenlijken van nieuwe vakken; voornamelijk de voltooiing van de verbindingsweg Stanleystad-Kivu.

3. Vervoer te water : verbetering van de bevaarbaarheid der waterwegen door betonning, baggering en wegruiming;

havenwerken : aanleg van kaden en haveninstallaties;

vermeerdering van vlottend materiaal : aankoop van bargen en van sleepboten om in de steeds toenemende behoefte van het wegvoeren van de goederen te voorzien.

4. Vliegvelden : uitrusting van vliegvelden en aanleg van nieuwe startbanen.

II. — HUISVESTING VOOR INLANDERS.

Inrichting van de inlanderswijken en bouwen van woonhuizen in deze wijken.

III. — WETENSCHAPPELIJKE UITRUSTING EN OPENBARE DIENSTEN.

1. Stedenbouw : openbare gebouwen, huisvesting voor Europeanen en huisvesting voor inlanders (buiten de wijken gelegen).

2. Silos en opslagplaatsen voor betere bewaring van de uitgevoerde producten.

3. Cartographie en geodesie.

4. Geologie en hydrologie.

5. Verbetering van meteorologische inrichtingen.

6. Verbetering van de verreberichtgevingen.

IV. — WATERVOORZIENING.

Verbetering van de netten voor waterbedeling die in de grote centra bestaan. Inrichting voor waterbedeling in de centra van tweede rang.

V. — ELECTRIFICATIE.

Studie en bouwen van nieuwe centrales om te voorzien in de steeds toenemende behoeften van elektrische drijfkracht.

VI. — ONDERWIJS.

Kosten van eerste aanleg voor het onderwijs van inlanders. — Onderwijs voor de massa bevolking; selectie onderwijs voor jongens en voor meisjes; vakonderwijs.

VII. — HYGIENE.

Uitrusting in de centra. — Uitrusting op het platteland. — Bouwen van hospitalen, laboratoria en speciale inrichtingen. — Verbetering van de uitrusting. — Allerlei bouwwerken.

VIII. — INWIJNING EN KOLONAAT.

Uitrusting voor stukwerk. — Bouwen van schoolhoeven. — Instellingen voor het bewerken der landbouwproducten. — Krediet aan de kolonisten.

IX. — AGRICULTURE.

Recherche scientifique. — Conservation des sols. — Agriculture indigène. — Elevage indigène. — Pêche et pisciculture.

Art. 2.

Pour l'exécution du Plan décennal le Ministre des Colonies est autorisé à émettre des titres de la Dette publique congolaise jusqu'à concurrence d'un capital nominal de vingt milliards de francs.

Art. 3.

Les titres de la Dette publique congolaise seront émis, par tranches successives, au fur et à mesure des besoins et des facilités du marché, en vertu d'arrêtés royaux qui détermineront la date et les conditions des émissions et qui seront délibérés en Conseil des Ministres.

Les intérêts et la prime de remboursement éventuelle sont exempts de tous impôts ou taxes cédulaires, présents ou futurs, au profit de l'Etat belge, des provinces, des communes et de la Colonie.

Art. 4.

Les crédits demandés pour l'exécution du Plan décennal figureront aux tableaux des budgets extraordinaires du Congo belge, avec un programme des travaux projetés.

Le rapport annuel aux Chambres contiendra un exposé des travaux entamés ou exécutés.

Art. 5.

L'exécution des travaux du Plan décennal pourra être assurée soit par la Colonie ou pour son compte, soit par la participation de la Colonie dans la constitution des ressources financières des sociétés ou organismes chargés de l'exécution des travaux.

Donné à Bruxelles, le 20 juin 1950.

IX. — LANDBOUW.

Wetenschappelijk onderzoek. — Bodembehoud. — Inlandse landbouw. — Inlandse veeteelt. — Jacht en vis-teelt.

Art. 2.

Tot het uitwerken van het Tienjarenplan wordt aan de Minister van Koloniën machtiging verleend om titels van Openbare Schuld van Congo uit te geven voor een nominaal kapitaal van twintig milliard frank.

Art. 3.

De titels van de Openbare Schuld van Congo zullen uitgegeven worden, bij wijze van opeenvolgende gedeelten, naar mate van de behoeften en van de faciliteiten van de markt. Dit, overeenkomstig de koninklijke besluiten waarbij de datum en voorwaarden van uitgifte zullen vastgesteld worden en welke door de in Raad vergaderde Ministers zullen besproken worden.

De interesten en de gebeurlijke terugbetalingspremie zijn vrij van alle, tegenwoordige of toekomstige, cedulaire belastingen of taksen, ten voordele van de Belgische Staat, van de provinciën, van de gemeenten en van de Kolonie.

Art. 4.

De kredieten die voor de uitvoering van het Tienjarenplan worden gevraagd, worden vermeld in de tabellen van de buitengewone begrotingen van Belgisch-Congo, met een programma van de ontworpen werken.

Het jaarverslag voor de Kamers bevat een uiteenzetting van de begonnen of uitgevoerde werken.

Art. 5.

De uitvoering van de werken van het Tienjarenplan, kan worden verzekerd door de Kolonie of voor haar rekening, ofwel bij wijze van participaties der Kolonie in het vormen van de geldbronnen van vennootschappen of organismen die met de uitvoering van de werken belast zijn.

Gegeven te Brussel, 20 Juni 1950.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Colonies.

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.